COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Bruxelles, 11.11.2009
COM(2009)620 final

2009/0174 (AVC)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea unui protocol la Acordul euro-mediteraneean de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Tunisiană, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană

EXPUNERE DE MOTIVE

În conformitate cu dispozițiile articolului 6 alineatul (2) din actul anexat la Tratatul de aderare la UE a noilor state membre, aderarea acestor state membre la Acordul de asociere euro-mediteraneean trebuie convenită prin intermediul unui protocol la acordul menționat anterior. Același articol prevede o procedură simplificată, prin care protocolul trebuie încheiat de către Consiliu, hotărând în unanimitate în numele statelor membre, și de către țara terță în cauză. Această procedură nu aduce atingere competențelor proprii ale Comunității.

La 23 octombrie 2006, Consiliul a autorizat Comisia să negocieze cu Tunisia, în numele Comunității Europene și statelor sale membre, un protocol de modificare a acordurilor încheiate între Comunitatea Europeană și țările terțe, în special Acordul de asociere euro-mediteraneean între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Tunisia, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea noilor state membre la Uniunea Europeană.

Aceste negocieri cu Tunisia au fost între timp încheiate, spre satisfacția Comisiei. Tunisia și-a exprimat acordul printr-un schimb de scrisori, în 25 iunie 2009.

Prezenta propunere se referă la o decizie a Consiliului privind încheierea protocolului.

Textul protocolului negociat cu Tunisia este inclus în anexă. Cele mai importante aspecte ale protocolului se referă la aderarea noilor state membre la Acordul de asociere UE - Tunisia și la includerea noilor limbi oficiale ale UE, pentru a se ține seama de extinderea Uniunii Europene.

Comisia solicită Consiliului să aprobe propunerea de decizie a Consiliului privind semnarea și încheierea protocolului.

Se va solicita avizul conform al Parlamentului European cu privire la prezentul protocol.

2009/0174 (AVC)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea unui protocol la Acordul euro-mediteraneean de asociere între Comunităţile Europene şi statele membre ale acestora, pe de o parte, şi Republica Tunisiană, pe de altă parte, pentru a ţine seama de aderarea Republicii Bulgaria şi a României la Uniunea Europeană

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, în special articolul 310, coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf teza a doua şi cu articolul 300 alineatul (3) paragraful al doilea,

având în vedere Actul de aderare din 2005, în special articolul 6 alineatul (2),

având în vedere propunerea Comisiei[1],

având în vedere avizul conform al Parlamentului European[2],

întrucât:

(1) Protocolul la Acordul euro-mediteraneean de instituire a unei asociaţii între Comunităţile Europene şi statele membre, pe de o parte, şi Republica Tunisiană, pe de altă parte, pentru a ţine seama de aderarea la Uniunea Europeană a Republicii Bulgaria şi a României (denumit în continuare „protocolul”) a fost semnat în numele Comunităţii Europene şi al statelor sale membre, la […] […] cu condiţia încheierii sale la o dată ulterioară, conform Deciziei nr. […].

(2) Acest protocol trebuie aprobat,

DECIDE:

Articolul 1

Protocolul la Acordul de asociere euro-mediteraneean între Comunităţile Europene şi statele membre ale acestora, pe de o parte, şi Republica Tunisiană, pe de altă parte, este aprobat în numele Comunităţii Europene şi statelor sale membre pentru a ţine seama de aderarea Republicii Bulgaria şi a României la Uniunea Europeană.

Textul protocolului este inclus în anexă.

---

[1] JO C […], […], p. […].
[2] JO C […], […], p. […].

Articolul 2

Președintele Consiliului transmite, în numele Comunității și al statelor sale membre, instrumentele de aprobare prevăzute la articolul 7 din protocol.

Adoptată la […],[…]

Pentru Consiliu
Benita FERRERO-WALDNER
Membru al Comisiei

ANEXĂ

la Acordul euro-mediteraneean de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Tunisiană, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană

Regatul Belgiei,

Republica Bulgaria,

Republica Cehă,

Regatul Danemarcei,

Republica Federală Germania,

Republica Estonia,

Republica Elenă,

Regatul Spaniei,

Republica Franceză,

Irlanda,

Republica Italiană,

Republica Cipru,

Republica Letonia,

Republica Lituania,

Marele Ducat al Luxemburgului,

Republica Ungaria,

Republica Malta,

Regatul Țărilor de Jos,

Republica Austria,

Republica Polonă,

Republica Portugheză,

România,

Republica Slovenia,

Republica Slovacă,

Republica Finlanda,

Regatul Suediei,

Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord,

(denumite în continuare „statele membre ale CE”),

reprezentate de Consiliul Uniunii Europene

și

Comunitatea Europeană,

(denumită în continuare „Comunitatea”),

reprezentată de Consiliul Uniunii Europene și de Comisia Europeană

pe de o parte

și

Republica Tunisiană

(denumită în continuare „Tunisia”)

pe de altă parte

întrucât:

1. Acordul euro-mediteraneean încheiat între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Tunisiană, pe de altă parte, denumit în continuare „Acordul euro-mediteraneean”, a fost semnat la Bruxelles la 17 iulie 1995, a intrat în vigoare la 1 martie 1998 și a fost modificat prin protocolul din 31 mai 2005 întocmit pentru a ține seama de aderarea la Unuiunea Europeană a Republicii Cehe, Republicii Estonia, Republicii Cipru, Republicii Letonia, Republicii Lituania, Republicii Ungare, Republicii Malta, Republicii Polone, Republicii Slovenia și Republicii Slovace[3], și prin Decizia nr. 1/2006 a Consiliului de asociere UE –Tunisia din 28 iulie 2006 de modificare a protocolului nr. 4 la Acordul euro-mediteraneean privind definirea noțiunii de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă[4].

2. Tratatul de aderare a Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană (denumit în continuare „Tratatul de aderare”) a fost semnat la Luxemburg la 25 aprilie 2005 și a intrat în vigoare la 1 ianuarie 2007.

3. În temeiul articolului 6 alineatul (2) din actul anexat la Tratatul de aderare, aderarea noilor părți contractante la Acordul euro-mediteraneean trebuie convenită prin încheierea unui protocol la acest acord.

---

[3] JO L 278, 21.10.2005, p. 3. -8

[4] JO L 260, 21.9.2006, p. 1. -110

4. Consultările prevăzute la articolul 23 alineatul (2) din Acordul euro-mediteraneean au avut loc pentru a se asigura că s-a ținut seama de interesele reciproce ale Comunității și ale Tunisiei.

5. Tunisia a hotărât, prin Decretul nr. 2007 – 995 din 24 aprilie 2007, aplicarea dispozițiilor acordului euro-mediteraneean Republicii Bulgaria și României de la 1 ianuarie 2007,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Republica Bulgaria și România devin prin prezentul protocol părți contractante la Acordul euro-mediteraneean între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Tunisiană, pe de altă parte, și adoptă și iau notă, în același mod ca și celelalte state membre ale Comunității, de textele acordului, ale declarațiilor comune, ale declarațiilor și ale schimburilor de scrisori.

CAPITOLUL I

MODIFICĂRI ALE TEXTULUI ACORDULUI EURO-MEDITERANEEAN, INCLUSIV ALE ANEXELOR ȘI PROTOCOALELOR LA ACESTA

Articolul 2 (Reguli de origine)

Protocolul 4 se modifică după cum urmează:

1. La articolul 3 alineatul (1) și la articolul 4 alineatul (1) se elimină trimiterile la noile state membre.

2. Anexa IVa se modifică după cum urmează:

Versiunea bulgară

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където *ясно* е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

Versiunea spaniolă

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

Versiunea cehă

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Versiunea daneză

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

Versiunea germană

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

Versiunea estonă

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Versiunea greacă

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Versiunea engleză

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Versiunea franceză

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2].

Versiunea italiană

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Versiunea letonă

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Versiunea lituaniană

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

Versiunea maghiară

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Versiunea malteză

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Versiunea olandeză

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Versiunea polonă

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Versiunea portugheză

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Versiunea română

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. …[1]) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …[2].

Versiunea slovenă

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Versiunea slovacă

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Versiunea finlandeză

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Versiunea suedeză

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Versiunea arabă

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

3. Anexa IVb se modifică după cum urmează:

Versiunea bulgară

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Versiunea spaniolă

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Versiunea cehă

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Versiunea daneză

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Versiunea germană

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Versiunea estonă

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Versiunea greacă

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Versiunea engleză

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Versiunea franceză

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Versiunea italiană

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Versiunea letonă

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Versiunea lituaniană

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Versiunea maghiară

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Versiunea malteză

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Versiunea olandeză

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Versiunea polonă

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[(1)]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[(2)] preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Versiunea portugheză

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[(1)]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Versiunea română

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. …[(1)]) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Versiunea slovenă

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[(1)]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[(2)] poreklo.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Versiunea slovacă

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[(1)]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Versiunea finlandeză

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[(1)]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Versiunea suedeză

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Versiunea arabă

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

CAPITOLUL II

DISPOZIȚII TRANZITORII

Articolul 3 (Dovezile originii și cooperare administrativă)

1. Dovezile originii eliberate corespunzător fie de Tunisia, fie de un nou stat membru în temeiul acordurilor preferențiale sau al regimurilor autonome aplicate între acestea se acceptă în țările în cauză, cu condiția ca:

   a) dobândirea unei astfel de origini să confere tratament tarifar preferențial pe baza măsurilor tarifare preferențiale prevăzute fie de Acordul euro-mediteraneean, fie de sistemul de preferințe generalizate al Comunității;

   b) dovada originii și documentele de transport să fi fost eliberate cel târziu în ziua anterioară datei aderării;

   c) dovada originii să fi fost înaintată autorităților vamale în termen de patru luni de la data aderării.

   Atunci când bunurile au fost declarate la import fie în Tunisia, fie într-un nou stat membru, înainte de data aderării, în temeiul acordurilor preferențiale sau regimurilor autonome aplicate între Tunisia și noul stat membru în cauză la acea dată, dovada originii eliberate retroactiv în temeiul acordurilor sau regimurilor în cauză poate fi de

asemenea acceptată, cu condiția să fie înaintată autorităților vamale în termen de patru luni de la data aderării.

2. Tunisia și noile state membre sunt autorizate să mențină autorizațiile prin care a fost acordat statutul de „exportatori autorizați” în temeiul acordurilor preferențiale sau regimurilor autonome aplicate între ele, cu condiția ca:

   a) să se prevadă astfel și în acordul încheiat între Tunisia și Comunitate înaintea datei aderării acestor state;

   b) exportatorul autorizat să aplice regulile de origine în vigoare în temeiul acordului respectiv.

   Autorizațiile în cauză se înlocuiesc, în termen de cel mult un an de la data aderării, cu noi autorizații eliberate în temeiul acordului.

3. Cererile de verificare ulterioară a dovezii originii eliberate în temeiul acordurilor preferențiale sau regimurilor autonome aplicate între Tunisia și un nou stat membru pot fi prezentate de autoritățile vamale competente din Tunisia sau din noile state membre și sunt acceptate de autoritățile în cauză timp de trei ani de la data eliberării dovezii originii respective

Articolul 4 (Mărfuri în tranzit)

1. Dispozițiile acordului pot fi aplicate mărfurilor exportate fie din Tunisia către unul dintre noile state membre, fie din unul dintre noile state membre către Tunisia, în conformitate cu dispozițiile protocolului 4 și care, la data aderării, sunt fie în tranzit, fie depozitate temporar, într-un depozit vamal, într-o zonă liberă sau într-un parc de activități economice în Tunisia sau în noul stat membru în cauză.

2. Tratamentul preferențial se poate acorda în aceste cazuri, cu condiția ca o dovadă de origine eliberată retroactiv de autoritățile vamale ale țării exportatoare să fie prezentată autorităților vamale ale țării importatoare în termen de patru luni de la data aderării.

CAPITOLUL III

DISPOZIțII GENERALE șI FINALE

Articolul 5

Prin prezentul protocol, părțile se angajează să nu prezinte nicio revendicare, solicitare sau trimitere la o instanță și nici să modifice sau să retragă vreo concesie în temeiul articolelor XXIV alineatul (6) și XXVIII din GATT în legătură cu extinderea Comunității.

Articolul 6

Prezentul protocol face parte integrantă din Acordul euro-mediteraneean.

Articolul 7

1. Prezentul protocol este aprobat de Comunități, de Consiliul Uniunii Europene în numele statelor membre și de Republica Tunisiană în conformitate cu procedurile proprii ale acestora.

2. Instrumentele de aprobare sau de ratificare se depun la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene.

Articolul 8

1. Protocolul intră definitiv în vigoare în prima zi a primei luni următoare datei depunerii ultimului instrument de aprobare sau de ratificare.

2. Dispozițiile prezentului protocol se aplică, cu titlu provizoriu, de la 1 ianuarie 2007.

Articolul 9

Prezentul protocol este redactat în dublu exemplar în fiecare din limbile oficiale ale părților contractante, toate textele fiind egal autentice.

Articolul 10

Textul Acordului euro-mediteraneean, inclusiv anexele și protocoalele care fac parte integrantă din acesta, precum și textul actului final și declarațiilor anexate sunt redactate în limbile bulgară și română și sunt egal autentice cu textele originale.

Consiliul de asociere aprobă versiunile în limbile bulgară și română ale acestor texte.

PENTRU STATELE MEMBRE

PENTRU COMUNITATEA EUROPEANĂ

PENTRU REPUBLICA TUNISIANĂ